

## מזכר הבנה

### בין המועצה לשוקי הון (CMB) של תורכיה לבין הרשות הישראלית לניירות ערך (ני"ע) בדבר חילופי מידע ומעקב אחרי פעילות ניירות ערך, 2005

CMB וני"ע,

בתנן דעתן לעלייה בבינאום, בהאחדה ובתלות ההדדית של השווקים הפיננסיים הנובעת, למשל, מהשימוש בטכנולוגיה מודרנית ומהצורך בשיתוף פעולה הדוק בין בורסות, בסיוע הדדי מקיף ככל האפשר, בהידוק שיתוף הפעולה חוצה הגבולות על מנת להגביר את ההגנה על המשקיע, לחזק את יושרת השווקים הפיננסיים ובאופן כללי יותר לאפשר ביצוע של תפקידי פיקוח ואכיפה יעילה של החוקים או התקנות המסדירים את השווקים;

בתנן דעתן לכך שהגישה האמורה כרוכה בשיתוף בסוגים שונים של מידע לאור החובות השונות המוטלות על הרשויות;

בתנן דעתן לכך שהדרך המהירה ביותר להגיע לתמימות דעים נחוצה היא מזכר הבנה;

אי לכך הגיעו להבנה הבאה:

#### סעיף 1- עקרונות

בלי לפגוע בהוראות הקבועים בחקיקה הטורקית והישראלית, מטרת מזכר הבנה זה היא לכוון מסגרת כללית לשיתוף פעולה והתייעצויות בין הרשויות הנזכרות בזה, על מנת לאפשר את ביצוע תפקידי הפיקוח שלהן. הוראות מזכר הבנה זה אינן מיועדות ליצור התחייבויות חוקיות מחייבות או לבטל חוקים ותקנות פנימיים.

#### סעיף 2- הגדרות

1. "רשות" פירושו המועצה לשוקי הון ו/או הרשות הישראלית לניירות ערך.
2. "שווקים פיננסיים" פירושו המוסדות, בני האדם והשווקים או כל שוק ניירות ערך ונגזרותיהם שבפיקוחה של כל אחת רשות מהרשויות.
3. "מתווך" פירושו כל חברת השקעות, בנק, תכנית השקעות משותפת וכל אדם אחר הפועל במסגרת סמכותן של הרשויות.
4. "מנפיק" פירושו אדם המציע לציבור נייר ערך או מבקש לרשום אותו.
5. "חוקים ותקנות" פירושו על חוק או תקנה שבתוקף במדינתה של כל אחת מהרשויות.
6. "אדם" פירושו כל אדם טבעי או יישות משפטית.
7. "רשות מתבקשת" פירושו הרשות שאליה מגישים בקשה לפי מזכר הבנה זה.
8. "רשות מבקשת" פירושו הרשות המגישה את הבקשה לפי מזכר הבנה זה.
9. "ניירות ערך" פירושו מניות, איגרות חוב וצורות אחרות של חובות מובטחים, התחייבויות עתידיות ומוצרים נגזרים כולל נגזרות של מוצרי צריכה, יחידות התחייבות בתכניות השקעה משותפות ומוצרים פיננסיים אחרים הנסחרים במדינתה של כל אחת מהרשויות.

#### סעיף 3- היקף הסיוע

1. במידה שמתירים החוקים והתקנות של כל אחת מהן, יעניקו הרשויות זו לזו סיוע הדדי מקיף ביותר בכל עניין שבמסגרת סמכותן של הרשויות, כולל בעיקר התחומים הבאים:
  - א. חקירות ואכיפה בקשר לחוקים ותקנות בני החלה המתייחסים לשימוש בידע פנימי, תמרון שווקים ונהגים אחרים של הונאה או מניפולציה בתחום ניירות הערך,
  - ב. חקירה ואכיפה של, מעקב אחרי וציות לחוקים ולתקנות בני החלה המתייחסים לסחר בניירות ערך, לייעוץ בעניינם, לניהולם, למינהלם ולאבטחתם,
  - ג. בדיקה שכל התנאים לתחילת (או להמשך) עיסוק בתיווך מולאו (כולל למשל אכיפת דרישות ההסמכה),
  - ד. אכיפה וניטור של ציות לחוקים או לתקנות בני החלה המתייחסים לגילוי עניינים באגרות חוב, הצעות השתלטות או רכישת השפעה על מתווכים פיננסיים,
  - ה. פיקוח על השווקים הפיננסיים, כולל סילוק והתחשבות, פיקוח ומעקב על עסקאות בניירות ערך הרשומים בשווקים מוסדרים.
  - ו. אכיפה או ניטור של ציות לחוקים בני החלה המתייחסים לחובותיהם של מנפיקים ומציעים של ניירות ערך ביחס לגילוי מידע.
2. במקרים שבהם ייתכן שהמידע המבוקש מוחזק, או זמין, אצל רשות אחרת במדינתה של הרשות המתבקשת, ישתדלו הרשויות להעניק סיוע מלא בקבלת המידע המבוקש, במידה שמתירים החוקים והתקנות הלאומיים שלהם. אם יש צורך, הרשות המתבקשת תמסור לרשות המבקשת מידע מספיק לכינון קשר ישיר בין הרשות המבקשת לבין הרשות האחרת.
3. הרשות המתבקשת רשאית לסרב לפעול לפי בקשה לסיוע רק מקום שהעברת המידע עלולה לפגוע בריבונות, בביטחון או במדיניות ציבורית של מדינת הרשות המתבקשת, או מקום שכבר נפתחו הליכים משפטיים להטלת עונשים פליליים בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת, ביחס לאותן פעולות או נגד אותם בני אדם, או, בנימוק שמתן הסיוע עלול לגרור הטלה של עיצומים שיפוטיים או מינהליים, מקום שכבר נאכף עונש שיפוטי או מינהלי שאין עליו ערעור, בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת, ביחס לאותן פעולות או נגד אותם בני אדם, או בהתחשב בשאלה האם סיוע מקביל באופן כללי יהיה זמין מהרשות האחרת. אין בהוראה זו דבר שימנע מהרשות המתבקשת לדחות בקשה בהתאם לחוקים ולתקנות שלה.
4. במידה שמתירים החוקים והתקנות של כל אחד מהם וללא בקשה מראש, על כל רשות למסור לרשות האחרת כל מידע עובדתי הנוגע בדבר העומד לרשותה ושהיא סבורה כי יועיל לרשות האחרת במילוי תפקידיה ולמטרות שהיא רשאית לפרט בהודעה (מידע ללא בקשה).

#### **סעיף 4- בקשות לסיוע**

1. בקשות לסיוע ייעשו בכתב, ייחתמו ע"י ראש הרשות המבקשת או ראש הסמכות המבצעת של הרשות המבקשת או כל אדם אחר שהוסמך בהתאם לחוק לעשות כן. הבקשות ימוענו אל איש הקשר של הרשות המתבקשת הרשום בנספח א'.
2. בבקשה יש לפרט את האמור להלן:
  - א. תיאור של נושא הבקשה והמטרה שלשמה מבוקש המידע והנימוקים לכך שמידע זה יביא תועלת;
  - ב. תיאור של המידע, המסמכים או הסיוע המסוימים המבוקשים ע"י הרשות המבקשת;
  - ג. תיאור העובדות המהוות עילה לחשד כי העבירה שהיא נושא הבקשה בוצעה, והקשר בין עוברות אלה לבין הסיוע המבוקש;

- ד. תיאור קצר של ההוראות הנוגעות בדבר אשר ייתכן שהופרו, ואם ידוע לרשות המבקשת, רשימה של בני האדם או המוסדות שהרשות המבקשת סבורה כי המידע המבוקש נמצא בידיהם או המקומות שבהם ניתן להשיג את המידע האמור, והפרטים התומכים בסברה זו, למיטב ידיעתה של הרשות המתבקשת;
- ה. במידה שהבקשה נוגעת למידע המתייחס לעסקאות בניירות ערך מסוימים, על הרשות המבקשת למסור לפחות, אך בלי להגביל, את האמור להלן:
- תיאור מדויק ככל האפשר של ניירות הערך הנדונים (כולל למשל הקוד הנוגע בדבר),
  - שמות החברות אשר הרשות המבקשת מגלה עניין במסחר שלהן בניירות הערך,
  - התאריכים שביניהם עסקאות בניירות הערך נחשבים לרלבנטיים למטרות הבקשה,
  - שמותיהם של חברות ובני אדם כלשהם אשר יש סברה או חשד כי הייתה התקשרות בעסקאות נוגעות בדבר בניירות ערך מטעמם;
- ו. במידה שהבקשה מתייחסת למידע הנוגע לעסקו או לפעילויותיו של אדם כלשהו, מידע מדויק ככל שהרשות המבקשת מסוגלת למסור על מנת לאפשר את זיהוים של בני אדם כאמור;
- ז. ציון של רגישות המידע הכלול בבקשה והאם הרשות המתבקשת מסכימה כי יודיעו על הבקשה לבני אדם שהרשות המתבקשת עשויה להצטרך לפנות אליהם לקבלת מידע;
- ח. האם הרשות המתבקשת מקיימת או קיימה מגעים עם רשות אחרת כלשהי או סוכנות אחרת כלשהי לאכיפת חוק במדינתה של הרשות המתבקשת בקשר לנושא הבקשה;
- ט. רשות ניירות ערך אחרת כלשהי של מדינה אחרת שהרשות המבקשת מודעת לכך שיש לה עניין פעיל בנושא הבקשה;
- י. ציון דחיפות הבקשה, או פרק הזמן הרצוי למענה; וכן
- יא. הצהרה שכל מידע או מסמך שיועברו לרשות המתבקשת בהתאם לבקשה ישמשו אך ורק למטרות שלשם נמסרו.

### **סעיף 5 - ביצוע בקשות לסיוע**

1. במידה שמתירים החוקים והתקנות, הרשות המתבקשת תנקוט בכל הצעדים הסבירים על מנת להשיג ולמסור את המידע המבוקש בתוך פרק זמן סביר.
  2. הרשות המתבקשת תשתמש באמצעים הנוגעים בדבר שלרשותה לביצוע הבקשה. הרשויות יתייעצו ויסכימו על סוגי החקירה העשויים להידרש לצורך ביצוע הבקשה.
- במידה שמתירים החוקים והתקנות שלה, הרשות המתבקשת תעניק לרשות המבקשת סיוע נוסף ככל שיידרש באופן סביר לביצועה היעיל של הבקשה, כולל מסירת מידע נוסף בנוגע לנסיבות הבקשה, כוח אדם או משאבים אחרים.
- במידה שמתירים החוקים והתקנות הלאומיים של כל אחת מהן, ישקלו הרשויות עריכת חקירות משותפות במקרים שבהם הבקשה לסיוע עוסקת בהפרות של חוקים או תקנות, שבהם היא תסייע בחקירה בפועל של הפרות לכאורה. על הרשויות להתייעץ על מנת להגדיר את הנהלים שיאומצו

לעריכת חקירה משותפת כלשהי, חלוקת העבודה והאחריות ופעולות המעקב אחרי חקירות כאמור.

אם נראה לרשות המתבקשת כי היענות לבקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה תגרור עלויות מהותיות, רשאית הרשות המתבקשת לקרוא לכינון של הסדר חלוקת עלויות לפני המשך ההיענות לבקשה כאמור.

### **סעיף 6- שימושים מותרים במידע שהוחלף וסודיות**

1. הרשויות ישתמשו במידע שהוחלף אך ורק למטרות:

א. הבטחת ציות או אכיפה של החוקים או התקנות הפנימיים המפורטים בבקשה;

ב. פתיחה, ניהול או סיוע בהליכים פליליים, מינהליים, אזרחיים או משמעתיים הנובעים מהפרה של החוקים והתקנות המפורטים בבקשה, אולם בתנאי שאם רשות כלשהי מתכוונת להשתמש במידע שנמסר לפי מזכר הבנה זה למטרות פתיחה, ניהול או סיוע בהליכים פליליים, מינהליים, אזרחיים או משמעתיים, או לגלותו, עליה לקבל את הסכמתה בכתב מראש של הרשות המוסרת;

ג. כל אחת מהמטרות המפורטות בסעיף 3 (1) א'-ו' במידה שהן מנוהלות ע"י הרשות המבקשת.

2. הרשויות שנמסר להן מידע ללא בקשה ישתמשו במידע זה אך ורק למטרות המפורטות במכתב ההעברה או למטרות הליכים פליליים או מינהליים או לשם מילוי חובת דיווח לרשויות השיפוטיות.

3. במידה שמתירים החוקים והתקנות של כל אחת מהן, כל רשות תשמור בסוד בקשות שהוגשו לפי מזכר הבנה זה, את תוכן של בקשות כאמור, וכל עניין המתעורר לפי מזכר הבנה זה, בעיקר התייעצויות בין רשויות. אחרי התייעצות עם הרשות המבקשת, רשאית הרשות המתבקשת לגלות את העובדה שהרשות המבקשת הגישה את הבקשה אם גילוי כאמור נדרש לביצוע הבקשה. הרשות המבקשת לא תגלה מידע ומסמכים לא-פומביים שהתקבלו לפי מזכר הבנה זה, למעט בתגובה לדרישה הניתנת לאכיפה לפי חוק. במקרה של דרישה הניתנת לאכיפה לפי חוק, תודיע הרשות המבקשת לרשות המתבקשת לפני ציות לדרישה כאמור, ותיתן כל פטור או זכות יתר משפטיים כפי שמתאים ביחס למידע כאמור ככל שיהיו זמינים. הרשות המבקשת תעשה כמיטב מאמציה להגן על סודיותם של המסמכים והמידע הלא-פומביים שהתקבלו לפי מזכר הבנה זה. אין בהוראה זו דבר שיחייב את הרשות המתבקשת להמציא מסמכים ומידע תוך הפרת החוקים והתקנות הפנימיים שלה.

4. אם רשות מתכוונת להשתמש במידע שנמסר לפי מזכר הבנה זה או לגלותו למטרות שאינן אלה המפורטות בסעיף זה ובבקשה, עליה לקבל הסכמה בכתב מראש של הרשות שמסרה את המידע. אם הרשות המתבקשת מסכימה לשימוש במידע למטרות שאינן אלה שפורטו, היא רשאית להכפוף אותן לתנאים מסוימים.

5. החליטה רשות לתת פומבי לעונש מינהלי או משמעתי במהלך מילוי תפקידיה, היא רשאית, בהסכמת הרשות שמסרה את המידע, לציין כי התוצאה המוצלחת של המקרה הושגה בסיוע מנגנונים בינלאומיים לשיתוף פעולה לפי הוראות מזכר הבנה זה.

### **סעיף 7- התייעצויות**

הרשויות יבחנו את יישומו של מזכר הבנה זה באופן סדיר והן רשאיות לקיים התייעצויות על מנת לשפר את פעולתו וליישב קשיים אפשריים.

### **סעיף 8- תיקונים למזכר הבנה**

ניתן לתקן או לשנות מזכר הבנה זה בהסכמה הדדית. כל תיקון או שינוי למזכר הבנה זה יתבצע לפי אותו נוהל כמו הכניסה לתוקף.

### סעיף 9- יישוב מחלוקות

כל סכסוך או מחלוקת הנובעים מפרשנותו של מזכר הבנה זה או מיישומו ייושבו במשא-ומתן, במגמה להשיג הסדר בדרכי שלום.

### סעיף 10- כניסה לתוקף וסיום

1. מזכר הבנה זה ייכנס לתוקף בתאריך חתימתו.
2. מזכר הבנה זה ייעשה לפרק זמן בלתי מוגבל וכל אחת מהרשויות רשאית להביאו לידי סיום בכל עת ע"י מתן הודעה בכתב לפחות שלושים ימים מראש לרשות האחרת. אם הרשות המתבקשת מקבלת על עצמה להסתלק ממזכר ההבנה, בקשות למידע שהועברו לפני תאריך ההסתלקות בפועל תטופלנה בכל זאת לפי מזכר הבנה זה.

[נדף חתימות של מזכר ההבנה בין CMB לבין הרשות הישראלית לניירות ערך]

נעשה ב \_\_\_\_\_ ביום \_\_\_\_\_ התשס"ו, שהוא יום \_\_\_\_\_  
2005, בשני עותקים בשפות עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה.

\_\_\_\_\_ CMB

ע"י: דוגאן קנזילאר

\_\_\_\_\_ הרשות הישראלית לניירות ערך

ע"י: משה טרני, יו"ר

נספח

אנשי קשר

איש קשר כמוגדר לפי סעיף 4 למזכר ההבנה הוא :

בשם CMB

ראש המחלקה ליחסים בינלאומיים

טל': 90 312 292 84 75

פקס : 90 312 292 90 00

דוא"ל : [adalet.demircelik@spk.gov.tr](mailto:adalet.demircelik@spk.gov.tr)

בשם הרשות הישראלית לניירות ערך

גבי ליסה חיימוביץ, מנהלת

המחלקה לעניינים בינלאומיים

טל' : 2-6556448 (972)

פקס : 2-6513646 (972)

דוא"ל : [lisah@isa.gov.il](mailto:lisah@isa.gov.il)